

Test and Testing: test は動詞および名詞として、Testing は名詞および形容詞として使われている。意味は日本語のテストと同じで、試験、検査あるいは実験などである。名詞として test を使うか testing を使うかは、下記用例のように同じ題目で両方が使われているので、どちらを使っても仕事の上で誤解がおきるようなことはないであろう。しかし test run とか test piece のように一般に使われている用語は、そのまま使わなければならない。用例: Conductive tile will be installed in laboratories and **test rooms** (伝導性タイルは実験室と試験室に貼られる)、Laboratory equipment for **testing rooms** will be delivered to the site by the second week in March. (試験室の実験機器は現場に3月の第三週まで配達されるだろう)。

1. 動詞としての test

用例: Each tank shall be **water fill tested** in the shop. (それぞれのタンクは、工場で水張り検査を行うこと)

用例: The boiler was **hydrostatically tested** and inspected by the insurance carrier (ボイラは、保険会社によって水圧試験と検査が行われた)

用例: The pressure vessel should be **gas tested** before it is entered (圧力容器は入缶する前にガス検知をしなければならない)

用例: Where equipment is to be **tested under pressure**, rope off the relevant area and warn personnel to stay clear (機器の圧力試験をしている所では、関係区域に縄を張り、人に離

れているよう注意する))

用例: The Reactor 3 thermocouples were also **tested for** temperature accuracy, using a controlled heat source (反応器3の熱伝対もまた、制御された熱源を使用して温度精度が検査された)

用例: The section of effluent pipe that ruptured had been **ultrasonically tested** for metal thickness only once (in 1991) during its 33 years of life. (破裂した放出管部の金属肉厚超音波検査は、33年間の寿命の間たった一度(1991年に)だけだった)

用例: A dc high **potential test** also tests for quality of insulation to ground (直流高電位試験は同時に接地に対する絶縁特性を試験する)

用例: If the test indicates deteriorated insulation, the motor feeder is disconnected at the motor and the cable is **tested** alone to determine whether the problem is in the motor or in the motor feeder conductors. (もしその試験が絶縁の劣化を示したならば、電動機の給電線を電動機の所で離し、問題が電動機の中なのか、あるいは電動機の給電線なのかを確かめるために、ケーブルを単独で試験する)

用例: **Test** interlock sequence of all safety equipment (全ての安全設備のインターロック・シーケンスの検査をなさい)

2. 名詞としての test および testing

用例: Phila-Gear conducted **acceptable oper-**

ational factory test on Tuesday 1/6/92.

(フィラデルギア社は 92 年 6 月 1 日火曜日に受入運転工場検査を行った)

用例: Tom explained how his **tests** were carried out here in Nashville with the **test equipment** from both F&B and P&G

(トムはここナッシュビル工場で、F&B 社および P&G 社の試験機を使ってどのように実験が行われたか説明した)

用例: **Test results** should be displayed for all to see. For example, a board in the control room is an excellent location for information

(試験結果は全ての人が見られるようにしなければならない。例えば制御室内の掲示板は、情報伝達の優れた場所である)

用例: **Tests** show the scrubber exhaust contains less than 5ppm ammonia and that the scrubber is operating at 99% removal efficiency (試験はスクラバーの排気中に 5ppm 以下のアンモニアを含むこと、そしてスクラバーは除去効率 99%で稼働していることを示している)

用例: A return to the job is based on passing followup **blood tests** (仕事への復帰は追跡血液検査の合格を踏まえて行う)

用例: He has the results of **tests** and inspections performed by an independent **testing agency**. (彼は独立検査機関が行った検査および調査の結果を持っている)

用例: He requested certifications of **pressure**

testing for piping system. (彼は配管系の圧力検査証明書を要求した)

用例: **Resin testing** equipment, including a porosimeter and a hydraulic press, were received and set up for operation in the laboratory (多孔度計および油圧プレスを含む樹脂の試験機器は、入荷して実験室に運用のため組み立てられた)

用例: **Combustible gas testing** was conducted prior to the start of welding work.

(溶接作業を始める前に可燃性ガス検知が行われた)

用例: With such a **testing program**, poor quality insulation is detected, and measures can be taken to forestall in-service failure

(このような検査計画で劣化した絶縁体が検出され、使用中に起きる故障を未然に防ぐ手段がとられる)

用例: The **latest testing** took place by using our rental machine at the Nashville plant. (先ごろの実験は、我々のレンタル機械を使用してナッシュビル工場で行われた)

用例: The best solution to this problem is **substitute testing** at the manufacturer's site and **off-line testing** at the user site (この問題の最も良い解決案は、製作者の現場での代替試験およびユーザーの現場におけるライン外試験である)

3. その他有用な使い方

用例: All tanks shall be completely drained of

tank test fluids. (全てのタンクは検査液を完全に排出すること)

用例: This line replaced with stainless steel and **corrosion test piece** have been installed inside the scrubber for collecting complete corrosion data. (この配管をステンレス鋼に交換し、完全な腐食データを集めるため、スクラバーの中に腐食テストピースを取り付けた)

用例: Eon Design Team Member will visit Carrier, Inc. on Monday morning at 9:00 AM to witness the **factory operational test** of the new steel conveyor prior being sent away for plazma coating. (イオンの設計チームのメンバーは、月曜日の朝9時にキャリア社を訪問し、新しいスチール・コンベヤがプラズマコーティングに送られる前に工場運転試験に立会う予定だ)

用例: Motors should be **test-run uncoupled** to prove the motor and control circuitry before connecting them to any machinery
(電動機は機械に接続する前に、電動機および制御回路を試すため、接続しないで試運転すべきだ)

用例: A new type bag is **under test** on Resin 1000. This bag is silicone coated over a PE coat (新しいタイプの集塵バッグを樹脂 1000 で試験中である。このバッグはポリエチレン被膜の上にシリコンをコーティングしている)

用例: Pflow will conduct an **in-plant acceptance test** (Pflow 社はプラント内受入れ検査を行う)

用例: **Test records** must be maintained and available for inspection by OSHA as long as the system is in operation (システムが稼働している限り、試験記録は保管し、労働安全衛生局の調査を受けられるようにしなければならない)

用例: Critical motors, however, should have their windings **tested** periodically to confirm insulation integrity (しかしながら、重要なモーターは定期的に巻線を検査し、絶縁が健全であることを確認しなければならない)

用例: Install orifice plates immediately before performing a **plant tightness test** (工場気密試験を実施する直前にオリフィス板を取り付ける)